

さいちゃれミーティング 2021/7/16 (Fri) 13:30-14:30

出席:(IKEBIZ) 岩熊さん・名古屋さん・宮崎 (ZOOM)大箸さん

(内容)

1)今後の開催予定

- ・7月16日 IKEBIZ 及び ZOOM で開催
- ・7月30日 KATESALON で次回あむあむ販売会の打ち合わせ
*7月23日は祭日の為、休みです。

*8月-9月のミーティング開催予定は次のとおりです。(いずれも 13:30 - 14:30)

8月27日(katesalon) 13:30 - 14:30 販売会直前打ち合わせ

9月17日(ikebiz) 通常ミーティング

9月24日(katesalon) ニット教室開講についての打ち合わせ

*東京都に緊急事態宣言が 8月22日までの予定で発令されますが、さいちゃれミーティングは、コロナワクチン接種済みを中心に開催したいと思います。

2)フィリピンに本をおくる会の活動について

- ・あむあむ販売会あつぷるはうすの報告
- ・6月現地報告が届きました。
- ・翻訳準備状況について(一部プロセス改善)
- ・紙芝居書籍化(金子さんの素案紹介)
- ・活動通信 12号発行準備(紹介記事締め切りました。現在校正中)

3)その他

- ・さいちゃれ講座実施について
- ・助成金申請等
- ・新規会員募集の件 etc

2)フィリピンに本をおくる会の活動について

①あむあむ販売会あつぷるはうすの報告

- ・名古屋さんより報告(反省点・改善点・次回 KATESALON への提言 etc)
- ・写真、記事は別途報告後、ブログで公開します。
- ・FB 広告の効果は?? KATE SALON での販売会も広告実施します。
- ・(9月3日 - 10日 KATESALON で販売会実施予定)
時間 :13:00-17:00 13:00 - 15:00(最終日)
- ・当番表/準備するべき小物等/ etc 7月30日に打ち合わせ
- ・9月1日 金子さん宅で発 ⇒ 9月2日着(katesalon) *8箱
- ・ポスター (A2) /ラック 等の件 7月30日 KATESALON で打ち合わせ
- ・案内状 販売会計処理の件 (KATESALON のものはさいちゃれですべて処理)

②6月現地報告が届きました。

📁 [図書館だより](#)

📁 [紙芝居作り](#)

③翻訳準備状況について(一部プロセス改善)

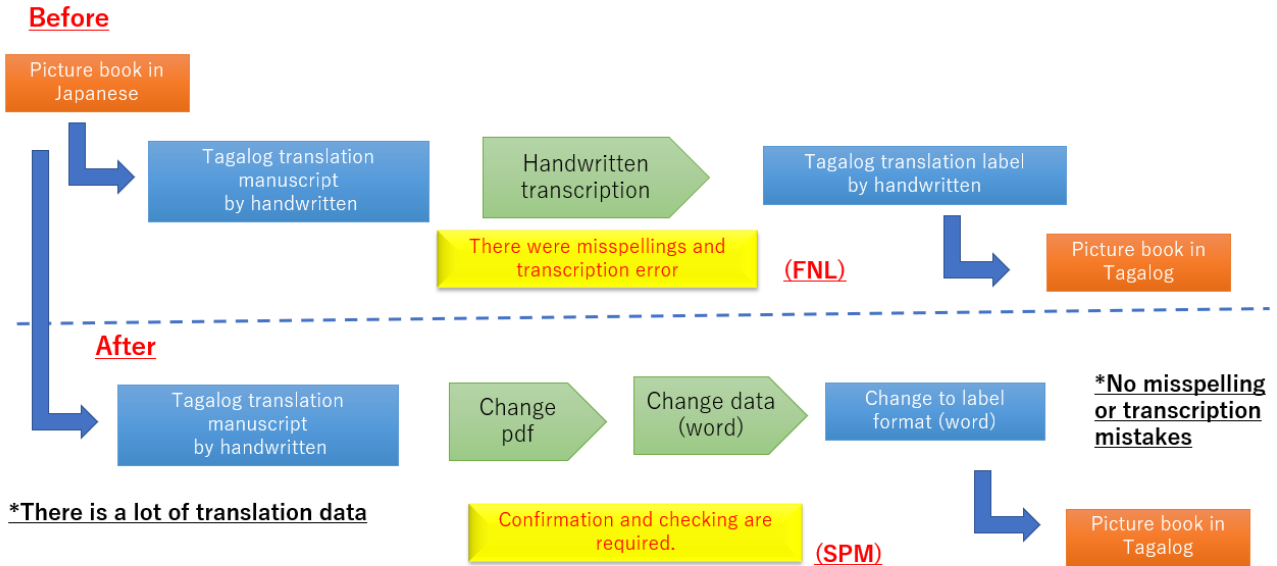
*従来紙で準備された翻訳原稿を、翻訳ラベルに変換する際に、手書き転記の為、ミスも多

＜現地よりプロセス改善のリクエストがあり、次のように改善

- ・翻訳原稿(紙) ⇒ PDF ⇒ 翻訳データ化(word) ⇒ データ校正(マガタ) ⇒ 翻訳データ(最終) ⇒ 翻訳ラベル変換 ⇒ 翻訳本づくり

*既にこのプロセスで、現地とは、プロセス実行中

Changes to the Tagalog translation process



In the new process, the translated manuscript is prepared in MS-Word, so no transcription mistakes occur.

Confirmation and checking process

Compare and confirm the translated manuscript of pdf and the manuscript converted into data(word). And make corrections as needed

Store the confirmed or modified translation data(word) in the "2107 SPM" holder. Note that the file name to be saved is saved with the suffix "C".

名前	オーナー
210701SI MIMIYOPPO(ミミヨッポ).docx	自分
210701SI MIMIYOPPO(ミミヨッポ).pdf	自分
210702Ang Paglikha ng Sansinukob at Sangkatauhan(てんちそうぞう).docx	自分
210702Ang Paglikha ng Sansinukob at Sangkatauhan(てんちそうぞう).pdf	自分
210703Puno ng Bato ang Ulo(あたまにつまった石ころが).docx	自分
210703Puno ng Bato ang Ulo(あたまにつまった石ころが).pdf	自分
210704ANG HARING PALAKA(かえるの王さま).docx	自分
210704ANG HARING PALAKA(かえるの王さま).pdf	自分

④紙芝居書籍化(金子さんの素案紹介)

(別紙参照:1年程度のプロジェクト、クラウドファンディングでの資金活動 etc)

⑤活動通信 12 号発行準備(紹介記事締め切りしました。堀本さんに校正お願いしています。)

(校正前の原稿 添付します。)

- ・活動通信の配布先 情報提供ください。
- ・活動通信の発信は、(活動通信・フィリピンに本をおくる会の活動支援リーフレット・さいちゃれリーフレット・郵貯振込用紙(プリプリント)・あむあむ販売会チラシを同封)

⑥その他、フィリピンに本をおくる会の活動について・・・

- ・翻訳台帳ボランティアのお願い
(・下記作業の支援者募集しています。)

翻訳台帳のデータ化 (日本語)

(現在、台帳は紙で管理されデータ化されていません。)

従来の翻訳台帳(日本語)

NO.51

日	本名	著者名	出版社	管理番号	訳者名	進先
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	2363	清水	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	
2017/7/1	おはなごころ	藤野野矢	福音館	4	4	

・エクセルでデータ化した台帳を MS-Access を活用してデータの一元管理化を行います。

紙の台帳からエクセルに変換します。

月日	書籍番号	本名	著者・訳者(和)	出版社	管理番号	訳者名	進先
2021/5/7	9025	ラッパンパン	オンド出版	伊藤社	M.Kodera	M.Domingo	
2021/5/7	3333	やまのぼけようふん	高内ミチ子作/堀内誠一監	こどものもん出版	PNL	Tamie Kaneko	
2021/5/7	6729	おまのくま	おまのくま出版/おまのくま出版	福音館	Nomura	PNCA	
2021/5/7	3329	やまのぼけようふん	高内ミチ子作/堀内誠一監	福音館	PNL	Tamie Kaneko	
2021/5/7	15498	としまねのぼけ	ダニエル・ダレニエリ作/タケノコ出版	福音館	JOES	M.Domingo	
2021/5/7	8252	つばきつばき	レイランド・キョウマツタ・ヒメツタ/ブライアン・コリンズ	光村教育図書	Okurukai	M.Domingo	
2021/5/7	118	おまのくま	おまのくま出版/おまのくま出版	福音館	M.Kodera	Tamie Kaneko	
2021/5/7	1574	やまのぼけようふん	高内ミチ子作/堀内誠一監	福音館	PNL	M.Domingo	
2021/5/7	9482	やまのぼけようふん	高内ミチ子作/堀内誠一監	福音館	Nomura	M.Domingo	
2021/5/7	3317	やまのぼけようふん	高内ミチ子作/堀内誠一監	福音館	PNL	Tamie Kaneko	

今回支援をお願いするのはこの部分です。

- ・販売強化アイデア
紙芝居原稿の絵を使った商品はできないか(陶器・文具・その他グッズ)

- ・本づくりの会、KATESALON での作業アイデア
地域の子供たちも交えての共同作業を行う。

3)その他(さいちゃれ全般)

①さいちゃれ講座(2021 年下半期さいちゃれ講座開講の件)

*生徒募集可能でしたら IT 講座開講します。

「WORD」「EXCELL」「POWER POINT」 and youtube/fb/zoom/その他

*あむあむニット教室

ニット教室 KATESALON 10 月 1 日 決定

Fb 使ったの募集・関連先への案内(mothers/rssc/としま npo etc・・・)

日本の子供(豊島区)たちによる本づくりの会

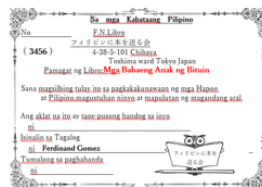
②助成金申請等・・・

・J&J助成 6 月 27 日申請済み、申請は動画で申請します。

一次審査(動画審査) 動画(5 分程度)

Book catalog list (Check list) NPO Association of supporting seniors' re-challenge 2021 年 6 月 28 日

Book Serial no. / numbr	Serial no. / numbr	Book title(JPN)	Book title(TAGALOG)	author	publisher	Donor	Translator	Preparer	check comment
3456		ほしのむすめたち	Mga Babang Anak ng Bituin					Ferdinand Gomez	5/19 発送完了
		マーブル・ベスター再話/羽根節子			福音館書店				
3457		ましろとカラス	Ang Mawati at Uwak					Freddie Fadrigoo	5/19 発送完了
		ふぐり ゆめご			福音館書店				
3458		さかなのたまご	いぎのこりかけたいきつlog ng Ido					Ferdinand Gomez	5/19 発送完了
		写真・文 内山りょう			ポプラ社				
3459		ダニエルの心ばな絵	Mahiwagang drawing ni Danielle					Ferdinand Gomez	5/19 発送完了
		バーバ・マクリック作/堀本友美子訳			ほる出版				



・台帳のデータ化を推進することにより本のラベルなども一連の作業として行えます。
(従来は手書き転記でした。)

⇒受益者国内のみの限定の為、申請中止しました。

・地球倫理推進賞予定 7月1日～8月31日申請期間

・としま情熱基金 9月30日〆切 11月27日発表

③新規会員募集アイデア

・中村陽一先生顧問は？可能性

⇒坪野谷先生に依頼メール発信済み打診中 回答待ち・・・

・その他アイデア、活動募集します。